

新兒童叢書

珍貴的種子



一九五二年 六月 十日

魏 荒 弩 譯
文化供應社出版

新兒童叢書

珍貴的種子

A·慕沙托夫著

魏荒弩譯

新兒童叢書編輯
文化供應社出版

新兒童叢書



版權所有，不許翻印

珍貴的種子

1952.5.京初版0001-2000冊

著者：蘇聯：A·慕沙托夫
譯者：鍾荒弩

編輯者：新兒童叢書編輯委員會

出版者：文化出版社

(代表人：陳初先)

總經售

三聯·中華·商務·開明·聯營

聯合組織

中國圖書發行公司

32K · P.80 · 人民幣2,800元

人物：

沙尼亞·康沙柯夫 十三歲

斯玖巴·沃倫柯夫 十三歲

瑪莎·拉基芹娜 十二歲

阿遼沙·捷維亞特金 十四歲

姬娜·柯列索瓦 十三歲

彼恰·班金 十三歲

瓦尼亞·索羅金 十二歲

高列洛夫 「北斗」農莊主席

維克申 農莊實驗家 七十五歲

波羅金 科學院院士，選種家

信差

農莊莊員，少先隊員們

事情發生在蘇聯中部地區的一個集體農莊裏。

第一幕

農莊的街道，寬大的階臺，階臺上空掛着一個大牌子：「『北斗』農莊管理處」。台階上坐着瑪莎·拉基芹娜和姬娜·柯列索瓦。

瑪莎（順着街望）斯玖巴哪兒去啦？

姬娜我告訴你——他到主席那兒去了。

瑪莎他去得多麼久啊！

姬娜可是那個魔術石頭的故事，你還沒有給我講完呀，瑪莎。

瑪莎唔，你聽着……（用一種好聽的聲調）那石頭在黑夜裏發着光亮，在白天也都不熄滅。那石頭裏面有一種很大的魔力。瞧，你要把它擱在木樁子上，說道：「木樁子，木樁子，變成一棵高大的橡樹吧！」於是那木樁子馬上就變成高大

的橡樹了。

姬娜 那它能變成蘋果樹嗎？或者是梨樹？

瑪莎 當然能。

姬娜 可是……可是能變成葡萄樹嗎？

瑪莎 也能變成葡萄樹的。你想什麼，便能變什麼。

姬娜 瑪莎，那麼，在我們少先隊地區上也會長葡萄嗎？

瑪莎 在我們這兒？（沉思，然後確信地擺晃着頭。）都會長的——也會長葡萄，也會長香瓜！只是讓我們快點領得一塊地吧……（跳起來）瞧那邊，斯玖巴同安

德列·伊凡內契來了。

（高列洛夫，斯玖巴和阿遼沙上。）

斯玖巴 （繼續說下去）安德列·伊凡內契，我們自己來耕種，自己來播種……我們來

進行各式各樣的實驗。

高列洛夫 是啊，用心是不壞的。

瑪莎 安德列·伊凡內契，我們要栽培農莊裏從來還沒有見過的那種植物。您看，我弄到了些什麼樣的種子啊！（從書包裏掏出幾小包種子來）甜南瓜，察爾德茹種的香瓜，達格斯坦種的大麻……您想，我們能把它們栽培成功嗎？

高列洛夫 如果熟練地去做，而且好好幹的話，我想是可以的。

瑪莎 而阿遼沙還有……（指着阿遼沙手裏的鐵罐子）阿遼沙，讓他看一看，你那是些什麼種子呀！

高列洛夫 也是什麼不平常的種子嗎？

阿遼沙 （很窘地）不是，是最平常的……

斯玖巴 （熱心地）安德列·伊凡內契，我們想給農莊栽培一種新的小麥。那是一種特別的品種。它不會倒，收穫是很高的。它既不怕凍，也不怕旱，就像戰前耶戈爾·康沙柯夫伯伯那個品種一樣。

高列洛夫 （沉思地）是的，孩子們，那是一種傑出的品種。康沙柯夫把它栽培了十年，他是從三隻麥穗開始工作的。可是在戰前，他就已經用這新品種的小麥播

種了一英畝的地了。是的，要是沒有戰爭發生啊……耶戈爾·普拉東諾維契也犧牲了，他那珍貴的小麥也犧牲了……

斯玖巴（憂鬱地）我們已經找過了，找過那種品種了。卡茹琳娜伯母也問過了，隊長

們也問過了，誰都一點也不知道。

瑪莎可是科學院士波羅金答應要把他自己的種子送給我們的。

斯玖巴報上登過，說波羅金栽培出新的、收穫量很高的小麥品種來了。瞧！我們已經

以少年實驗小組的名義給他寫了一封信。要一點種子……

高列洛夫那麼他答應給你們很多種子嗎？

斯玖巴這會兒還不知道……沙尼亞·康沙柯夫今天就會帶來的。他同他母親一塊兒進

城開會去了，我們託他到院士哪兒去一趟。

高列洛夫瞧，你們是同誰建立了友誼呀！好小伙子們！

斯玖巴爲了讓少先隊有自己的田野，您要多給我們一點地呀。

高列洛夫事情並不在地上。可是你們都想過嗎，孩子們？都考慮過嗎？同維克申爺爺

商量過嗎？

斯玖巴（慌亂地）沒有，安德列·伊凡內契。

高列洛夫 白費呀！他有實驗區，又有溫床，又有溫室，他總是請求我分給他幾個助手。老頭子在地裏呆了六十年了，每一根草他都知道，你們會跟他學到很多東西的。

阿遼沙 難道他要我們嗎？……他是不喜歡孩子們的。

高列洛夫 沒有什麼，沒有什麼……那不就是他嗎，真是一說到他，他就到了。

（維克申上）

高列洛夫（走去迎老頭子，招呼）好久不見您了，扎哈爾·米持里契。

維克申 走不大動了。可不像那些年了，我這是來打聽關於助手們的事情的。

高列洛夫 我給您找到了一些助手，很好的一些助手們！

維克申（喜悅地）這些人是誰呢？

高列洛夫 就是他們——我們的少先隊員們，少年實驗小組的組員們。

維克申（驚異地）您說什麼，安德列·伊凡內契？您知道我們的毛孩子們嗎？都是一

些蝗蟲呀！什麼都得糟踏了，什麼都得踩壞的。最好是把山羊放進園子裏來吧！

高列洛夫 我替他們提出保證，扎哈爾·米特里契。

斯玖巴 爺爺，我們要爲農莊栽培小麥……差不多就像耶戈爾·康沙柯夫那樣的小麥呀！

維克申 哪兒的話呀！就是波羅金院士本人也對耶戈爾的小麥發生過興趣的。可是能在哪兒找到它呢？小麥已經絕種了。

斯玖巴 可是波羅金院士給我們種子種啊。

維克申 我聽說過他那個新品種，聽說過……你說，他會給你們嗎？

斯玖巴 是的，是的，爺爺。沙尼亞·康沙柯夫進城取去了。

維克申 （望着高列洛夫）這是真的嗎，安德列·伊凡內契？

高列洛夫 孩子們開始做起莊嚴的事業來了。請幫助他們吧！扎哈爾·米特里契。

維克申 唔，好吧，有了種子，那時候再看吧。（嚴厲地打量着孩子們）只是要注意——我是很嚴格的。你們要是胡鬧——我馬上就攆你們離開實驗區。

斯玖巴（對同伴們）都聽見了嗎？

阿遼沙 這是當然的。

（舞台後面傳來鈴鐺聲，和人聲「來了！我們的人來了！」。鈴鐺止住了。）

斯玖巴 沙尼亞·康沙柯夫來了！帶種子來了！（跑下）（高列洛夫和維克申下。斯玖巴和沙尼亞·康沙柯夫——淺黑色皮膚的、結實的小伙子——出現了。少先隊員們密密層層地圍了沙尼亞一圈。）

瑪莎 唔，講講吧，在城裏有些什麼事兒？看見誰啦？

阿遼沙 帶種子來了嗎？讓我們看看，是什麼樣的……

（彼恰·班金跑上，撲向沙尼亞去。）

彼恰 沙尼亞！朋友！（環繞着朋友走，觸摸着他的新大衣、圍巾。）嘿，好漂亮的式樣！簡直是全新的呢……在城裏買的嗎？……

斯玖巴 等一會兒再談這個……（對沙尼亞）快點把種子拿來看看吧！

沙尼亞 你不要嚷啊！

斯玖巴 我不嚷。種子在哪儿呢？

沙尼亞 我沒有拿那些種子。是你自己說的呀：要很多種子。可是波羅金一共纔給了我一千粒種子啊。他說，再也沒有了，都分配給別人了。可是一千粒種子對我們有什麼用呢？你用它能幹什麼呢？沒有意思啊！

斯玖巴 怎麼沒有意思呢？科學家是用十粒種子來培植新的品種的。

沙尼亞 那是科學家呀！

阿遼沙 你把我的種子拿給院士看過嗎？

沙尼亞 又是什麼種子呢？啊，小麥！交給他了，交給他了。

阿遼沙 那麼他說什麼？

沙尼亞 拿起來，便攔到櫥櫃裏去了。

列遼沙（感受屈辱地）我對你說過了……要讓他檢查一下那是不是好小麥，是需要請求一下的呀！

沙尼亞（揮手）它會對誰有興趣呢，你的小麥？你對它大驚小怪些什麼呀？

瑪莎 算啦，斯玖巴，你不要發慌。還可以寫信給波羅金呀。他會從郵局給我們寄來的。

斯玖巴 這事等到什麼時候呢？得有點播種呀！（對沙尼亞）你怎麼可以這樣做呢？破壞了我們對少先隊實驗區的整個企圖啊！

沙尼亞 這都是胡說——你們少先隊的實驗區。想在地裏、在小組裏、在大人那兒工作。想接受勞動日。

斯玖巴 誰也不會把你收入什麼小組裏去的，我們還要學習呢！

沙尼亞 （有把握地）自會有人收留我的。瞧着吧，你會躲到爸爸媽媽背後去的，連馬都不會駕，你什麼都害怕。

斯玖巴 （走近沙尼亞）我？怕？

瑪莎 你們就不覺得害臊！就像公雞那樣子鬥。瞧我去叫安德列·伊凡內契來！

斯玖巴 康沙柯夫，你已經申請入少先隊了啊。這不是你的申請書……（從口袋裏取出一張紙來。）這是你自己寫的：「我宣誓不破壞少先隊的紀律」。然而，我們的第一個任務你就沒有完成。我們不能信任你。

沙尼亞 我寫的？我什麼也記不得了。你給我看……（從斯玖巴那裏把申請書搶走，連看也不看，就收進口袋裏了。）

瑪莎（喫驚地）你怎麼啦，沙尼亞？你幹嗎把申請書拿走呢？

沙尼亞 讓它在我這兒放一放吧。

瑪莎 你不想做一個少先隊員嗎？

沙尼亞 我還需要一些少先隊員呢！……還是叫人在爺爺的苗床上去栽種茴香去吧。你們知道，一些真正的少先隊員都做些什麼事兒嗎？

瑪莎 你就不覺得害臊嗎？

沙尼亞 咱們走吧，彼蒂卡！

（沙尼亞和彼恰下。）

瑪莎 現在我們沒有種子拿給爺爺看，怎麼辦呢？

阿遼沙 是的呀……頭一回就騙人。唉，他會說，你們都是花言巧語的空談家！我不需要你們這樣的人。

妮娜 那麼不到爺爺的實驗區去，不成嗎？我們到別的什麼地點去工作呢？

斯玖巴 不成。那是我們自己請求的呀。（毅然地）我們要用自己的工作證明給他看。

（維克申上）

維克申 唔，怎麼樣，助手們？科學家給你們送種子來了嗎？拿來看看吧。

瑪莎 （從書包裏掏出一個小包，遞給爺爺）瞧，爺爺，非常好的種子。

斯玖巴 瑪莎！

維克申 讓我們看一看這出名的小麥……（拿過那小包來。）這是什麼？（讀着封皮上的題字。）「甜南瓜」，「花生」，「察爾德茹種的甜瓜」。唉——唉，而這全是一些南方客，是一些怕凍的東西呀。你們把那最主要的——波羅金的小麥給我看呀！

斯玖巴 （小聲地）沒有那種小麥。爺爺，波羅金沒有送來。

維克申 你瞧這，可是你們發下大話：「我們呀，我們！院士要給我們種子啊！……」可是我在聽着哪。

姬娜 爺爺，這都怨沙尼卡。

阿遼沙 他把我們要啦。

斯玖巴 扎哈爾·彼得羅維契，我們要用工作證明給您看。

維克申 剛發生了這種事，就不能相信你們了。把你們的話都扔給風吹走吧。

（信差上）

信差 您好啊！扎哈爾·米特里契！拿您的報去。（遞報）

維克申 （指着郵包）今天郵件可不少哇！

信差 滿滿的一包。

維克申 這是給誰的電報？

信差 是給什麼少年實驗小組組員斯玖巴·沃倫柯夫的。這少年實驗小組組員是怎麼

回事呀？您不知道吧，扎哈爾·米特里契！

維克申 那不是他嗎，斯玖巴·沃倫柯夫？

信差 （交電報給斯玖巴）你可不要說吧，——他已經接到一封急電了。

瑪莎 這是誰來的，斯玖巴？

姬娜 快點讀吧！

斯玖巴 （讀）「你們送來的小麥，已經檢查過了，它是最值得重視的一種品種，快點

播種吧，要保持最精細的照顧。波羅金」。

維克申 什麼樣的小麥？他這是說的什麼呀？

瑪莎 阿遼沙，這是你那種小麥！……（把阿遼沙的罐子搶過來，打開，拿到維克申爺爺跟前。）爺爺，這就是阿遼沙送給波羅金去檢查的那種小麥。

維克申 （仔細查看着種子）是好種子。（對阿遼沙）你這是在哪兒弄到這樣的種子呀？

阿遼沙 在地裏，爺爺。這還是去年秋天收集的麥穗哩。我找到了一百七十四隻穗子，是在哪兒的地裏呢？

維克申 在荒地裏，在小山谷後邊。

維克申 等一會兒，等一會兒！你說，在小山谷後邊嗎？那就是邱戈爾·康沙柯夫在戰前分得的實驗區呀。難道那種小麥還活着嗎？

斯玖巴 爺爺，這就是耶戈爾伯伯的小麥嗎？

維克申 （用手指頭威脅着）現在還看不出什麼來。可是關於這個，不准你們亂嚷嚷。需要檢查一下：它怎樣發芽；怎樣出穗兒？但是看樣子確是好種子，我們一定要栽種。

（幕下）